

द्वारेवाभिगमनं स्पष्टार्थकृदयानुगा ।

वाक्सत्कृत्य प्रदानं च त्रिविधो मित्रसंग्रहः ॥ १२२० ॥

Auf dreierlei Weise schafft man sich Freunde: durch einen Besuch aus weiter Ferne, durch eine offene und dem Herzen willfahrende Rede, durch Geschenke bei gastfreundlicher Bewirthung.

द्वरे ऽपि हि भवन्दृष्टेरगाधसलिले चरन् ।

मीनस्तु सामिषं लोहमास्वादयति मृत्यवे ॥ १२२१ ॥

Auch ein dem Auge sich entziehender, in tiefem Wasser herumschwimmender Fisch kostet zu seinem Verderben das Eisen, an dem der Köder hängt.

द्वरे प्रियतमः सो ऽयमागतो ब्रह्मदागमः ।

दृष्टाश्च फुल्ला निचुला न मृता चास्मि किं विदम् ॥ १२२२ ॥

Der Geliebteste in der Ferne, die Regenzeit so eben eingetreten, die Nitschula in Blüthe gesehen und ich nicht todt: was ist das?

द्वरे मार्गान्निवससि पुनः कण्टकैरावृतो ऽसि

कायाशून्यः फलमपि च ते वानरैरप्यभक्ष्यम् ।

निर्गन्धस्त्वं मधुपरहितः शात्मले सारशून्यः

सेवास्माकं भवति विफला तिष्ठ निःश्वस्य यामः ॥ १२२३ ॥

Weit ab vom Wege hast du, o Baumwollenbaum, deinen Standort, bist mit Dornen bedeckt, giebst keinen Schatten, deine Frucht mögen Affen sogar nicht geniessen, du bist geruchlos, von Bienen nicht umsummt und saftlos. Ein Besuch, den wir dir abstatteten, wäre nutzlos für uns; bleibe, wo du bist, wir aber seufzen auf und gehen unseres Weges.

द्वर्वाङ्कुरतृणाद्वारा धन्यास्ते तु वने मृगाः ।

विभवौन्मत्तचित्तानां न पश्यन्ति मुखानि यत् ॥ १२२४ ॥

Glücklich die von Dürva-Sprösslingen und Gras sich nährenden Gazellen im Walde, dass sie nicht das Antlitz schauen von Leuten, denen der Reichtum den Verstand raubte.

दूषितो ऽपि चरेद्धर्मं यत्र तत्राश्रमे रतः ।

समः सर्वेषु भूतेषु न लिङ्गं धर्मकारणम् ॥ १२२५ ॥

Auch derjenige, der eines Vergehens bezichtigt worden ist, übe Tugend, finde Gefallen an dem Lebensstadium, in dem er sich gerade befindet, und

1220) KĀM. NĪTIS. 4, 71.

1221) KĀM. NĪTIS. 4, 44.

1222) DAṆḌIN in Z. d. d. m. G. 16, 731;
mitgetheilt von AUFRECHT.

1223) NĪTIPRADĪPA 10 bei HAEB. 527. d.

निःश्वस्य unsere Aenderung für निश्चस्य.

1224) ĀRĀṆG. PADDH. MĀGĀNJORTI 1. a. तृ-

णाधारा, तांत st. ते तु. c. चित्तानां.

1225) M. 6, 66. HIT. IV, 84. Wird im HIT.

KAPILA in den Mund gelegt. a. दुःखितो

(HIT.) und भूषितो st. दूषितो. b. कुत्र st. त-

त्र HIT., वसन् st. रतः.